

## Escritora africana Ruby Yayra Goka chega ao Brasil pela FTD Educação

Mesmo quando sua voz falhar, *romance juvenil da premiada autora de Gana, aborda temas como desigualdade social e violência contra a mulher*

Acra, capital de Gana, foi escolhida como a Capital Mundial do Livro em 2023 pela Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (Unesco). Segundo o comitê da Unesco, a cidade foi selecionada por seu forte enfoque nos jovens e seu potencial para contribuir com a cultura e riqueza do país da África Ocidental.

A **FTD Educação** celebra a escolha com o lançamento do romance juvenil *Mesmo quando sua voz falhar*, escrito pela ganense Ruby Yayra Goka, com tradução da paulista Nina Rizzi. A premiada escritora de Gana é publicada pela primeira vez no Brasil com este romance fundamental sobre desigualdade social e violência contra a mulher.

Para a autora, a cena criativa de Gana vem ganhando destaque com muitos artistas emergentes que estão se expressando de maneiras brilhantes. “Só no país existem mais de cinquenta dialetos, e cada um deles está entrelaçado com diversas práticas culturais. Eu amo ver que as pessoas estão contando suas histórias com as próprias vozes”, diz Ruby Goka.

O livro de Ruby também é o primeiro fruto de uma parceria que a FTD Educação fez no início do ano com a agência literária internacional Accord Literary, especializada em autores emergentes de países como Gana, Togo, Nigéria, Quênia e Zimbábue. O objetivo é apresentar escritores africanos aos leitores brasileiros e divulgar a arte e a cultura da África.

Criada em 2019, a Accord Literary é comandada pelas publishers Sarah Odedina, do Reino Unido, e Deborah Ahenkorah Osei-Agyekum, de Gana, que têm ampla experiência em publicações voltadas para o público infantil. A obra de Ruby foi lançada em fevereiro, nos Estados Unidos, com o título *Even when your voice shakes*, em parceria da Accord com a editora Norton Books for Young Readers. A edição brasileira ganhou posfácio da escritora e cordelista cearense Jarid Arraes e glossário com palavras e expressões africanas.

“Essa parceria com a FTD Educação é muito significativa para a Accord. Pela diversidade do Brasil e por sua conexão histórica com a África, estamos entusiasmadas em poder contribuir para tornar os livros africanos contemporâneos disponíveis para os leitores brasileiros. Estamos orgulhosas da FTD Educação acreditar na importância de expandir a narrativa africana para os leitores do Brasil. O livro da Ruby Yayra Goka será apreciado por muitos jovens brasileiros e isso nos dá imensa alegria”, comenta a publisher da Accord Literary Deborah Ahenkorah, de Gana.

## Temas sociais

*Mesmo quando sua voz falhar* conta a história de Amerley, uma garota de dezesseis anos que vive com a mãe e as três irmãs mais novas em situação de extrema pobreza e vulnerabilidade social em Acra, capital de Gana. A moça leva uma vida muito difícil e cheia de responsabilidade, precisa deixar os estudos por não poder arcar com as despesas escolares e passa a ser a responsável por toda a família, já que a mãe perdeu o emprego e se encontra em um grave estado depressivo, sem forças para cuidar das filhas desde que o pai as abandonou.

Certo dia, uma amiga abastada da família vai à casa de Amerley e faz uma proposta a sua mãe: levar a garota para trabalhar na residência da família, que fica em outra cidade. Sem opção, a jovem é levada pela mulher até então desconhecida. A mudança é bastante sofrida, mas aos poucos Amerley consegue se adaptar. Isso até o dia em que sofre um episódio de violência dentro da casa. A partir daí, precisa decidir entre ficar calada, por medo de que não acreditem nela e a culpem pelo ocorrido, ou ter coragem para dizer a verdade e lutar por seus direitos.

Durante a trama, a jovem aprende o provérbio de onde foi extraído o título do livro: “Fale a verdade, mesmo quando sua voz falhar” — frase que o leitor reconhece quando a protagonista supera um trauma falando a verdade, o que muda seu destino e faz que outras mulheres se encorajem a fazer o mesmo.

“Acreditamos que precisamos de histórias 'sobre' a África 'de' escritores africanos e, dessa forma, ajudaremos a mudar algumas informações erradas e estereótipos sobre o continente e sua população. Os autores com quem trabalhamos mostram, através de suas histórias, que a África é um grande continente, com 54 países, e com uma infinidade de pessoas diferentes, com vidas complexas, ricas e realizadas. A narrativa, muitas vezes compartilhada no passado, nega essa sofisticação e riqueza cultural. É hora de compartilhar novas histórias”, diz a publisher da Accord Sarah Odedina, do Reino Unido.

## Sobre o autora

Ruby Yayra Goka (Acra, 1982) é uma escritora ganense, autora de mais de quinze livros para adultos, jovens e crianças. Destacou-se, sobretudo, escrevendo para o público jovem (young adult) e foi premiada diversas vezes com o Burt Award for African Literature nessa categoria. *Mesmo quando sua voz falhar* é o primeiro livro da autora traduzido no Brasil.

## Sobre a tradutora

Nina Rizzi (Campinas/SP, 1983) é historiadora, escritora, poeta e tradutora. Tem três livros publicados, além de poemas, textos e traduções em diversas revistas, jornais, suplementos e antologias.

## **MESMO QUANDO SUA VOZ FALHAR**

Recomendado a partir do 9º ano do Ensino Fundamental – Anos Finais

Autora Ruby Yayra Goka

Tradutora Nina Rizzi

Páginas 272

Formato 14 cm × 21 cm

Preço sugerido R\$ 59

<https://compre.ftd.com.br/>

### **Sobre a FTD Educação**

[www.ftd.com.br](http://www.ftd.com.br)

Há 120 anos, a FTD Educação tem como missão transformar o futuro por meio da Educação, pensando além e inspirando a descoberta, a escolha, a liberdade e a cidadania. Reconhecida como uma empresa inovadora, parceira, flexível e humana, é movida pelo slogan “Conectamos Histórias. Construimos Futuros”. Sua proposta é integrada para escolas, alunos, professores e sociedade e conta com: materiais didáticos e de literatura; soluções educacionais (com suporte para escolas, consultoria educacional, formação de professores, entre outros); novas tecnologias (ferramentas que ampliam possibilidades de ensino dentro e fora da sala de aula); obras e serviços que envolvem a família na busca por uma educação completa.

### **Assessoria de Comunicação – FTD Educação**

Andrea Martins– [assessoria@ftd.com.br](mailto:assessoria@ftd.com.br) – Tels.: (11) 3598 6061 (FTD) Celular: (11) 98383 6191